

15-16  
FÉVRIER  
2013

Programme susceptible de modifications - Ne pas jeter sur la voie publique

Mairie du 5<sup>e</sup>

PARIS

Itinéraire(s)

- avec:
- Boris Akounine
  - Myriam Anissimov
  - Olivier Bleys
  - Iouri Bouïda
  - Evgueni Bounimovitch
  - Agnès Desarthe
  - Rustem Dzhanguzhin
  - Vassili Golovanov
  - Talip Ibrahimov
  - Hamid Ismailov
  - Maylis de Kerangal
  - Andrei Kourkov
  - Tourousbek Madylbai
  - Andrei Makine
  - Jean-Pierre Milovanoff
  - Sultan Raev
  - Olga Sedakova
  - Victor Slipentchouk
  - Ak Welsapar
  - Bernard Werber

# 4<sup>e</sup> JOURNÉES DU LIVRE & RUSSE DES LITTÉRATURES RUSSOPHONES



# 4<sup>e</sup> JOURNÉES DU LIVRE & RUSSE DES LITTÉRATURES RUSSOPHONES

vendredi 15  
14h - 19h

samedi 16  
10h - 21h

Paris, Mairie du 5<sup>e</sup>, Place du Panthéon

## Les Journées en 2013, c'est d'abord ... :

- des rencontres avec des écrivains :  
Boris Akounine, Myriam Anissimov, Olivier Bleys, Iouri Bouïda, Evgueni Boutimovitch, Agnès Desarthe, Rustem Dzhanguzhin, Vassili Golovanov, Talip Ibrahimov, Hamid Ismailov, Maylis de Kerangal, Andreï Kourkov, Tourousbek Madyibaï, Andreï Makine, Arsène Melik-Chakhnazarov, Jean-Pierre Milovanoff, Sultan Raev, Olga Sedakova, Victor Slipentchouk, Ak Welsapar, Bernard Werber
- des tables rondes autour de quatre itinéraires
- des interventions de traducteurs, d'éditeurs et de chercheurs
- un espace librairie
- des dédicaces
- la cérémonie de remise du 7<sup>e</sup> Prix Russophonie  
*samedi 16 février à 18h30*



*Avec la participation exceptionnelle de :*  
Boris Akounine, Iouri Bouïda, Andreï Kourkov,  
Andreï Makine et Bernard Werber

*Samedi 16 février à 18h30,  
(Salle des Fêtes / Mairie du 5<sup>e</sup>),  
la cérémonie de remise  
du 7<sup>e</sup> Prix Russophonie*

*clôturera les Journées.  
Créé en 2007, le Prix Russophonie  
récompense la meilleure traduction  
d'un ouvrage littéraire du russe vers le français,  
quel que soit le pays d'origine de son auteur.*



Retrouvez le programme complet des Journées 2013  
sur notre site Internet : [www.journeesdulivrerusse.fr](http://www.journeesdulivrerusse.fr)



# 4 Itinéraires,

pour s'immerger dans les littératures russophones

● Itinéraires de vie :  
destinées et mémoire du XX<sup>e</sup> siècle russe

- **La littérature-souvenir :**  
*écrire pour retrouver son histoire.*  
Avec A. Desarthe et J.-P. Milovanoff.
- **Entre témoignage et littérature :**  
*la mémoire des heures sombres.*  
Avec F. Lhoest, L. Jurgenson et X. Yagello.
- **Figures du XX<sup>e</sup> siècle**  
*Boris Pasternak*, par H. Henry-Safier  
*Vassili Grossman*, par M. Anissimov  
*Vassili Kandinsky*, par O. Medvedkova

● Itinéraires à travers la russophonie :  
rencontres avec des écrivains d'Asie centrale.

- **La littérature, reflet d'une société ?**  
Avec T. Ibrahimov, T. Madylbai, S. Raev et Ak Welsapar.
- **"De mon lointain sublime...":**  
*regards d'ailleurs sur l'Asie centrale.*  
Avec H. Ismaïlov, Ak Welsapar et V. Golovanov.

● Itinéraires croisés :  
regards d'écrivains sur une autre culture

- **Le voyage, un viatique pour l'écriture ?**  
Avec O. Bleys, I. Bouïda, V. Golovanov et O. Sedakova.
- **L'écrivain voyageur aux siècles passés.**  
Avec A. Akérib, I. Cousteil et B. Vianey.
- **Espaces vécus, espaces (d)écrits.**  
Avec V. Golovanov, M. de Kerangal et O. Sedakova.
- **L'écrivain voyageur aujourd'hui : retour de Russie.**  
Avec M. Anissimov, O. Bleys et M. de Kerangal.
- **L'écrivain voyageur aujourd'hui : retour de France.**  
Avec B. Akounine, I. Bouïda et O. Sedakova.

● Itinéraires d'une langue à l'autre

- **Langue(s) d'écriture, langue(s) du quotidien :**  
*le multilinguisme à l'œuvre.*  
Avec R. Dzhanguzhin, H. Ismaïlov, T. Madylbai et S. Raev
- **Présentation des publications des éditions Zlatooust**
- **Lecteurs russes, lecteurs français, quelles différences ?**  
Avec Boris Akounine et Bernard Werber

## Des rencontres en amont

**Une table ronde sur le thème "Littérature et société en Asie centrale"**

Jeudi 14 février à 18h30  
à la Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations,  
65 rue des Grands Moulins,  
Paris 13<sup>e</sup> (M<sup>o</sup> Bibliothèque François Mitterrand).

**Un atelier d'initiation à la traduction**

Le samedi 16 février 2013  
de 10h à 12h, à la Mairie du 5<sup>e</sup>  
(ouvert à tous ceux qui lisent le russe, sur inscription)



**Contact :**

Association France-Oural

Tél. : 01 46 22 55 18

info@journéesduliverusse.fr

# Les Journées en 2013, c'est aussi ...

## Des spectacles



### • *Les Visages de l'amour*

Un spectacle littéraire et musical de Natalia Zakharova sur des textes de Pouchkine, Tchekhov et Tourguéniev.  
*vendredi 15 février, Mairie du 5<sup>e</sup> (salle des Fêtes)*



• *La dernière enquête du commissaire Maigret*  
met en scène les dialogues de Georges Simenon avec sa traductrice russe.  
*Samedi 16 février, Mairie du 5<sup>e</sup> (salle des Fêtes)*



### • *Pelisse*

Le récit grotesque de Gogol prend vie sous nos yeux...  
*Samedi 16 février, Mairie du 5<sup>e</sup> (salle des Fêtes)*

## Des films

La projection exceptionnelle de *Boris Godounov* de Vladimir Mirzoev (2011)  
*Mercredi 13 février 2013 à 20h30*  
*à l'École normale supérieure, 45, rue d'Ulm, Paris 5<sup>e</sup>*  
*(M<sup>o</sup> Luxembourg ou Censier Daubenton)*



Cinéma  
**La Clef**  
cinéclub

*Un festival de cinéma d'Asie centrale*  
*Du vendredi 15 au mardi 19 février 2013*  
*au cinéma La Clef, 34 rue Daubenton, Paris 5<sup>e</sup>,*  
*(M<sup>o</sup> Censier-Daubenton)*



## Des expositions

• *Pamir et Pamiri du Tadjikistan* de René Cagnat,  
*les 15 et 16 février à la Mairie du 5<sup>e</sup>*



• *Un jardin en hiver* de Sergei Isakov,  
*les 15 et 16 février à la Mairie du 5<sup>e</sup>*

• *Notes de voyage au Kirghizstan* de Marie-Dominique Dhelsing,  
*Du 8 au 20 février 2013 au cinéma La Clef, 34 rue Daubenton, Paris 5<sup>e</sup>*  
*(M<sup>o</sup> Censier-Daubenton)*



MAIRIE DU 5<sup>e</sup>

ile de France



ACTION CULTURELLE  
sofia



AMBASSADE DE FRANCE  
En Russie



Magazine Littéraire

La Russie  
d'Aujourd'hui

Le Courrier de Russie

L'OBSERVATEUR RUSSE  
РУССКИЙ ОЧЕВИДЕЦ

Перспектива  
perspectives  
Association France Russie

Politique  
magazine



Ry

perce  
konradtief



РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА  
LETTRES RUSSES



Prix Russophonie

